

英语写作入门

主编 杨惠中

step by step

How to WRITE
Research
Papers

怎样写
学术论文

原著 Sharon Sorenson

译编 贾中恒

THOMSON
ARCO

上海译文出版社



英语写作入门

主编 杨惠中

step by step 

How to WRITE
Research
Papers

怎样写
学术论文

原著 Sharon Sorénson

译编 贾中恒

THOMSON
*
ARCO™

上海译文出版社



图书在版编目(CIP)数据

怎样写学术论文/(美)索伦森(Sorenson,S.)著;
杨惠中主编. —上海:上海译文出版社,2005.1
(英语写作入门)
书名原文:How to Write Research Papers
ISBN 7-5327-3596-6

I. 怎... II. ①索... ②杨... III. 英语-论文-写作
IV. H315

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第108537号

Sharon Sorenson

How to Write Research Papers

ISBN 0-7689-0925-2

Copyright © 2002 by Peterson's, a division of Thomson Learning

本书由汤姆森学习出版集团授权上海译文出版社独家出版发行。
此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾)销售。

图字:09-2004-252号

本书中文简体字专有出版权
归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

英语写作入门

怎样写学术论文

[美]莎伦·索伦森 著
杨惠中 主编
贾中恒 译编

上海世纪出版集团
译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

上海福建中路193号

易文网: www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海江杨印刷厂印刷

南京理工排版校对有限公司照排

开本 890×1240 1/32 印张 3.625 插页 1 字数 115,000

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

印数:0,001—8,000册

ISBN 7-5327-3596-6/H·669

定价:10.00元

“英语写作入门”丛书译编编委

主 编 杨惠中 教授

执行主编 朱亚军 博士

译编委员 (按姓氏笔划排序)

邓志勇 博士 (上海理工大学)

冯 奇 博士 (上海大学)

张 辉 博士 (南京国际关系学院)

陈 兵 博士 (安徽大学)

周 平 博士 (安徽财经大学)

范祥涛 博士 (南京航空航天大学)

贾中恒 博士 (同济大学)

谢之君 博士 (上海大学)

写在前面的话

杨惠中

随着改革开放的不断深入,我国的国际交往日益频繁。外语在我们日常生活中越来越重要,外语交际能力已成为现代社会人生存与发展极为重要的能力。谁不懂外语、不能用外语交流,谁就会在激烈的社会竞争中处于劣势。

听、说、读、写是外语的基本技能。外语写作普遍被认为是这几种技能中最难的一种。有些人口头说说还可以,可是一写就出问题。拼写错误、用词错误、句法错误、语篇不连贯、段落展开方式不当等等,凡此种种,不一而足。有些问题只是语法毛病,有些则是遣词造句、布局谋篇的修辞问题。前者通常受人重视,而后者却常被忽视。写作之难,一方面在于词汇量有限、语法知识不扎实,因此表达不到位、辞不达意、语法错误多;另一方面在于缺乏基本英语修辞技能技巧,因而写出的文章要么不符合文体、文体要求,修辞效果差,要么缺少英文味,读起来别扭。

对外语教师来说,英语写作教学无疑也是最为棘手的问题。且不说写作教学的收效甚慢,就是层出不穷、五花八门的写作错误足以使从事写作教学的教师们叫苦不迭,苦恼不已。教师大多抱怨学生文章写得太差,而学生则抱怨没有什么好写或根本不知怎样写。

造成上述情况的原因是多方面的,英语写作教材特别是原汁原味的英语写作材料的匮乏正是其中的主要症结之一。目前,国内普遍使用的英语写作教材还没有形成体系,大都囿于一般意义上的遣词造句、布局谋篇上,而对各种体裁、各种文体的写作基础知识及其修辞技能、技巧,特别是在各种体裁写作的宏观掌握与典型文本的有机结合方面缺乏一定的系统性、全面性和权威性。有鉴于此,上海译文出版社不失时机地从国外引进并出版了这套颇具特色的英语写作入门丛书,名曰“英语写作入门”,涵盖论说文、散文、小说、诗歌等多种体裁。这套写作入门丛书的出版可谓雪中送炭,为我国广大英语写作爱好者提供了一套语言地道、通俗易懂、原汁原味的英语写作教材,弥补了我国英语写作教学与实践方面的不足。

这套英语写作入门丛书的显著特点体现在以下几个方面:

一是针对性和实用性。本套丛书使用对象十分明确,主要针对在校

各年级大学生和具有中等以上水平的广大英语写作爱好者。该套丛书的实用性特别强,专门为使用者打牢英语写作基础,掌握英语写作技巧,提高英语写作水平而设计,着力解决英语写作中的重点、难点和易忽视的问题。

二是系统性和详尽性。该套丛书不仅自成体系,囊括各种常用题材,而且每册书的写作风格趋于一致,阐释详尽。不仅为写作者详细讲析英语写作必备的基本知识、技能技巧,综述英语写作历史及其特点,界定和区分各种文体,而且还充分描写并展示了从写前准备到起草,从修改到定稿以及校对等整个写作过程。

三是简明性和通俗性。本套丛书语言地道、简单、通俗、流畅、易懂,读之琅琅上口,犹如与他人面对面交流。同时,附有言简意赅的导语和详尽的文化点、语言点、疑难点注释。因此,这套丛书既可作为英语写作的基础教材,亦可作为拓展英语知识面、提升英语水平的课外读物。

但愿这套英语写作入门丛书能够得到广大英语爱好者的喜爱!但愿我们的努力能够得到社会的广泛认同!

2005年1月于上海交通大学

Contents

全书导读 1

本章导读 5

Chapter One: Defining the Research Paper 6

第一章:论文的定义

本章导读 8

Chapter Two: Developing the Subject 9

第二章:选题

Step 1: Prewriting—Planning Your Time 9

Step 2: Prewriting—Selecting A Suitable Subject 11

Step 3: Prewriting—Writing A Tentative Thesis Sentence 16

本章导读 19

Chapter Three: Finding Secondary Resources 20

第三章:资料收集

Step 4: Prewriting—Developing A Preliminary Bibliography 20

Step 5: Prewriting—Shaping The Preliminary Outline 25

本章导读 28

Chapter Four: Using the Secondary Resources 29

第四章:资料使用

Step 6: Prewriting—Taking Notes 29

Step 7: Prewriting—Writing Precis And Paraphrases 35

本章导读 39

Chapter Five: Using Primary Research 40

第五章:第一手资料

Step 8: Prewriting—Conducting Primary Research 40

本章导读 41

Chapter Six: Drafting the Paper 42

第六章:草稿

Step 9: Writing—Creating The Final Plan 42

Step 10: Writing—Developing The First Draft 46

Step 11: Revising—Polishing The Content 50

本章导读 55

Chapter Seven: Preparing the Documentation 56

第七章:参考文献汇编

Step 12: Revising—Preparing Final Documentation Notes 57

Step 13: Revising—Preparing The Final Bibliography 58

本章导读 70

Chapter Eight: Preparing the Final Copy 71

第八章:定稿

Step 14: Revising—Formatting The Final Draft 71

Step 15: Proofreading—Checking The Details 74

本章导读 76

Chapter Nine: Studying the Models 78

第九章:参考文献格式

Analysis of the MLA Parenthetical Style Sample 90

Sample MLA Endnote Style Paper 91

Sample MLA Footnote Style Paper 95

Sample APA Style Paper 99

Sample Numbered Bibliography Style Paper 107

全书导读

Research paper 直译为“研究性论文”或意译为“学术性论文”，简称为“论文”。从英文的构成来看，论文不仅含有“文”(paper)的成分，还含有“研究”(research)的成分，意在认真研究的基础上写成的文章。因此，“如何写论文”(how to write research papers)不仅仅是如何写作(how to write)的问题，还应包括如何研究(how to research)的问题。有鉴于此，“how to write research papers”译为“如何做论文”更为确切。

本书就是有关如何做论文的入门书。它具有简明、实用的特点。对于初学论文的作者来说，只需在很短的时间内就可以通读全书，了解论文的特点、熟悉做论文的全部程序和应注意的一些事项。本书最突出的特点是操作性强，论文习作者只要按照其介绍的步骤去做，就可以循序渐进，按部就班地完成一篇论文。

纵观全书，作者将论文写作划分为4个阶段，即准备阶段、写作阶段、修改阶段、校对阶段。每个阶段又分为若干步骤，共计15个步骤。上述4个阶段15个步骤，分7章介绍。另有开篇第一章和最后一章分别界定论文和介绍参考文献的5种格式。“准备阶段”包括第二——第五章，共占15个步骤中的8个。“写作阶段”和“修改阶段”加在一起是5个步骤，共占两章多一点的篇幅。从中可以看出，写作前期的准备工作的分量是很重的。

下面分章依次介绍做论文的步骤。

第一章“论文的定义”。本章内容主要包括论文的定义、分类、特点，在最后部分对“循序渐进式的过程”做了一点说明。

第二章“选题”。本章介绍“论文准备阶段”的第1、2、3三个步骤。第1步“时间安排”针对的论文写作群体主要是在校学生。老师布置论文的同时要求在指定的时间内完成，因此，写作者有必要首先考虑时间因素，选择合适的题目、安排好研究和写作进度。对于非在校学生作者来说，时间规定往往没有那么“死”，有较多的时间自由度，但也要有个时间安排；第2步“选择合适的论题”。时间是决定论文选题的首要因素，选题是否合适，首先看选题是否能在所许可的时间内完成。同时，还要考虑论文的长度(规定的字数)、可利用的第二手资料以及是否需要第一手研究。此外，作者是否对所选课题有持久的兴趣，也是要考虑的因素。该节的最

后部分指出选题时容易出现的错误；第3步“确定论题”。确定论题的目的有两个：表明论文的主要标题、细目和思路的逻辑顺序。具体做法是：选题之后，罗列可能涉及到的所有标题细目，去掉其中关系不大的，保留重要的、密切相关的，并按一定的逻辑顺序排列起来，然后尝试写一个陈述句来涵盖所有的标题细目并标明其逻辑顺序。

第三章“搜集资料”。本章介绍论文准备阶段的第4、5两个步骤。前面的三个步骤完成之后，论文作者就会感觉有较为明确的方向和论题。在上述基础上，第4步“确定参考文献”，进一步明确要阅读和参考的文献资料。参考文献要记录在资料卡上以便于将来查阅、参考和整理。参考文献的种类要多样化：专著、杂志、工具书、手册以及其他印刷品和非印刷品资料。要充分利用图书馆的资料。搜索资料时要利用多种途径，如“专题搜索”、“关键词搜索”、“作者搜索”、“标题搜索”。该节的最后部分介绍了专著和报刊资料卡片的具体做法。第5步“草拟写作提纲”。在完成参考文献和确定论题之后，可以草拟写作提纲。提纲的作用在于：明确阅读的资料，避免阅读无关的资料和做无用的资料卡片。初步的写作提纲还可以提醒作者：还缺少哪一方面的资料和研究。该节的最后部分总结了列提纲要遵循的5条原则。

第四章“使用资料”。本章介绍“论文准备阶段”的第6、7两个步骤。完成了前面的4、5两个步骤等于确定了具体要参考的资料。有了资料以后就应知道如何使用资料。第6步“做笔记”，其内容包括做笔记卡片的基本原则、具体方法、注意事项以及要特别注意的地方。基本原则是“一张卡片只记录一条信息”。具体的做法有7点：编卡序号、列参考页码、写分类标题、每个想法(idea)占一张卡、用自己的语言写卡的内容、直接引文必须用引号、引文中原有的错误注上[sic]，说明“原文如此”。第7步“写梗概和变换措辞”，特别介绍变换措辞(paraphrase)和梗概(precis)两种笔记卡片的做法。梗概和变换措辞可以看作是概要(summary)的两种特定形式。“概要”既可以简明扼要地概括原文的意思，又可以将原文转变为更加简洁、亲切而又自然的文字。大多数笔记卡都应是变换措辞的形式或梗概的形式。变换措辞是用自己的措辞来复述原文的内容，即将原本专业的、复杂的内容用你自己的措辞表达出来，可以看作是概要的一种形式。变换措辞的长度和原文相当。其具体的要求和做法，该节分为5点介绍，后面又附有样本卡片详加说明。梗概是一种比原文简短的概要形式。梗概是对原文的高度概括，往往将原文浓缩为若干要点。一段原文的梗概比其变换措辞更为简短。同样地，该节也分5点介绍梗概

卡的要求和做法,后面附有样本卡片详加说明。

第五章“第一手研究”。本章是所有章节中最短的,只包含“论文准备阶段”的最后一个步骤——第8步“第一手研究”。“第一手研究”是相对于“资料阅读和研究”而言的,是论文作者自己对课题的直接研究,如实验、采访、调查、数据统计和分析等。并不是所有的课题都需要第一手研究。需要第一手研究的课题,如涉及大气污染物的课题,涉及护理病人的心理问题的课题,涉及大白菜的保鲜方法的课题。毫无疑问,第一手研究可以大大增强论文的说服力。

第六章“写草稿”。本章包含第9、10、11三个步骤,主要介绍第二阶段“写作阶段”。第9步“编写最终提纲”是写草稿的第一步。编写最终提纲时,先将前一阶段做的笔记卡片分类。每一类卡片代表提纲的一个主标题。然后,按一定的逻辑顺序,再对每一类卡片进一步分类。逻辑顺序可以是时间顺序、空间顺序、重要性顺序、比较一对比所确定的顺序等。个别段落内部的逻辑顺序与论文整体的逻辑顺序可以不一致。最终提纲的编写实际上也是对第5步所草拟的提纲进行修改。第10步“写初稿”简要介绍论文初稿的写法。论文开头很重要。因此,该节具体介绍了论文开头引言部分的5种写法。此外,还介绍了如何由引言部分自然地过渡到论文的主体部分(body)。该节最后部分特别提醒论文作者要注明参考和引文的出处。初稿要尽快完成,不必字斟句酌。要按提纲写,可采用“游游的方法”——重复某些步骤。第11步“修改、充实论文”结合具体实例详细地介绍修改、充实论文内容的方法。检查引言部分是否能够吸引读者,是否有对研究课题一般性陈述,是否做到引导读者从一般到具体。检查论题是否完整、准确。检查整体组织结构,看其是否符合论题的逻辑要求。检查段落结构是否有主题句,是否有充分的、适当的细节支持主题句。

第七章“编写参考文献”。本章介绍“修改阶段”的第12、13两个步骤。第12步“参考文献出处注释”以实例分别介绍文中夹注(parenthetical notes)、脚注(foot notes)和尾注(end notes)三种出处注释格式。第13步“编写最终参考文献”具体介绍各种参考文献编写方法,每一种情况附有一个实例。

第八章“定稿”。本章介绍第14、15两个步骤。第14步“修改——使最终稿符合论文格式”介绍论文要达到的形式要求。“格式要求”包括一般格式、首页格式、夹注格式、大段引文格式、参考文献格式、脚注格式、尾注格式、论文题目格式以及提纲格式。第15步“校对——检查论文细

节”说明要检查的细微的地方。除了拼写、大小写、标点符号、空格、缩进、语法、词语用法等细节外,应仔细检查参考文献的形式,不漏过一个标点符号。检查下划线部分和引号的使用。仔细检查是否有打印错误。要特别注意检查参考文献出处准确无误:检查引文、变换措辞以及是否注明其出处。

第九章“参考文献格式”。本章有附录的性质,详细介绍参考文献罗列和注释的5种格式。这5种格式分属于MLA体系和APA体系。它们分别为:MLA夹注式,MLA尾注式,MLA脚注式,APA夹注式,MLA数字编号式。

研究性论文的写作要有一般写作的知识和技巧做基础。本书作者预设论文写作者已具备一般写作的常识和技巧,故未对具体的写作过程作过多的介绍,而重点介绍了研究性论文与一般性作文的不同之处。

本章导读

要写好论文,首先明确论文的概念和特征。本章简明扼要地介绍论文的功能、类别、特点、研究和写作过程。其重点是论文本身应具备的一些特点。

学术论文有时称为“学期论文”或“图书馆论文”,说明和论述研究成果。英文 research paper 中的 research 的意思是“重新搜索”(searching again)。从字面意思来看,Research paper 是基于他人对某一课题的相关研究和论述而写成的文章。学术论文有两种形式:一种是综述性的;一种是评价性的。综述性的论文的写法要求将阅读的资料加以概括、综合;评价性的论文要求将研究所获得的资料信息进行评价,并阐明原因或说明方法。评价性的论文又可分为“比较一对比性的论文”和“因果性的论文”。评价性的论文要求参考大量的资料,要有创意和想象力。

一篇优秀论文应具备下列 10 个条件:全面而详尽的资料;明确而有分量的论题;清晰的条理和组织;遵循作文的基本原理;利用直接引文、换词表达或概要来支持论点;以夹注、尾注或脚注的形式注明出处;罗列参考文献;细致周密地注明所有参考出处;严格遵循论文写作的格式;打印精良。

从总体上看,本书介绍的方法是“循序渐进式的”:从选题、搜索资料以至校对可以按部就班地完成。

注意事项:

实际的研究和写作过程,有些步骤可能不是一次完成,而是在下面的步骤完成的情况下,再回过头来,多次反复才完成的。

Defining the Research Paper

A research paper, sometimes called a term paper or library paper, reports the writer's research findings. Literally^①, a research paper involves "searching again" through what others have written about the subject. In reality, however, a research paper may take one of two approaches: It may be a summary of information from many resources, or it may be an evaluation of research information.

If the paper summarizes research, you tell only about what you read, and the reading may be from a single source or, more likely, from many sources. On the other hand, if the paper evaluates the research information, it considers *why* or *how* and is frequently either a comparison-contrast paper or a cause-effect paper. The evaluation paper requires the use of numerous sources and assumes^② the writer's ability to show originality^③ and imagination.

Chances are, your teacher will clarify what kind of research paper you are to write. For instance, if the teacher assigns a paper that is to explore the importance of wetlands in waterfowl migration, you will summarize what authoritative resources say about the topic. If, on the other hand, your teacher assigns a paper that is to compare two short stories, two battles, or two scientific theories, it is unlikely that you will find such comparisons already published. Thus, you will read what authorities have written about the respective stories, battles, or theories and then write a paper that demonstrates your own conclusions about similarities and/or differences.

In the first instance, with the wetlands paper, you are merely reporting what others have already said. In the second instance, with the comparisons, you are evaluating what others have said in order to develop your own thesis.

In some cases, however, your teacher may simply assign "a research paper," allowing you considerable freedom to choose the topic and the kind of paper you will write based on personal interest. More on that later.

First, let's take a look at what makes a research paper.

① literally 按照字面意思;逐字地 ② assume 假定,假设 ③ originality 独创性

CHARACTERISTICS

An effective research paper fulfills these requirements:

- indicates careful, comprehensive reading and understanding of the topic
- establishes, in its introduction, a thesis to be developed in the course of the paper
- is clearly organized
- employs the principles of good composition
- includes direct quotations, paraphrases, or precis^① that support the thesis
- includes documentation^② in the form of parenthetical notes^③, endnotes, or footnotes
- includes a list of works cited
- exhibits careful, thorough documentation of sources of ideas
- follows a carefully prescribed format
- is always typed and printed on a letter-quality printer.

PROCESS

The step-by-step process of developing a research paper seems rather direct as it is spelled out^④ in this book. Be aware, however, that the research process always requires a kind of “yo-yo” approach.

The Yo-Yo Approach^⑤ Defined

Rather than completing one step of the research/writing process and moving neatly on to the next step, you will find that you confront problems that cause you either to go back to a previous step or to think ahead to the next step.

For instance, just when you think that you have completed all the necessary research, you may discover that you need new information to fill a gap or to add support. Or just when you think you have completed a sensible outline, you may find that the paper does not flow smoothly given its method of organization. So you go back—rethink, reread, rewrite. The yo-yo process continues until you have finished proofreading your final draft.

The steps in this book show you how to develop an effective research paper. The process works well, especially if you understand—and accept as a fact of the research life—the yo-yo approach.

① precis 梗概 ② documentation 参考文献注释 ③ parenthetical note 夹注
④ spell out 详细地说明 ⑤ the yo-yo approach 游游方法。喻指有些论文步骤要反复做的方法。

本章导读

明确了论文的概念和特点之后,要做好论文,还需要熟悉做论文的具体步骤。

从本章开始,逐一详细地介绍论文写作的具体方法和步骤。主要介绍如何确定论文研究的课题,选择一个合适的题目。选题合适与否,首先看是否能在论文作者所许可的时间内完成。为此,在确定选题之前,作者应考虑有多少时间来做论文,列一个进度表。题目选定以后,作者应初步确定自己的论点,用一个陈述句表达出来。初步的论点确定之后,以后的研究和写作就有了一定的方向。

本章共三节。第一节介绍论文准备和写作的时间安排方法。具体方案要视论文作者所许可的时间而定。本节还提供了10周、8周、6周、4周的具体方案;第二节介绍如何选择合适的题目。在选择题目时,应考虑研究和写作的时间、论文的长度、可利用的资料、是否需要第一手的研究。此外,还要考虑选题的趣味性;第三节介绍如何写论题。论题是表达论点的陈述性句子。它的作用在于:表明论文的主要话题以及这些话题展开的先后顺序。

注意事项:

1. 论文作者往往对论文的前期准备工作和具体写作时间缺乏计划性,在论文写作的关键时刻,由于时间不够用而草草“收兵”。这样就可能写出好的论文。

2. 制订一个进度表,严格按进度表去做。

3. 选题时要注意以下几点:不要过于宽泛;不要太狭窄;不要过于平庸普通;不要争议性太大。

4. 论题的确定不是一蹴而就的。随着研究的深入进展,作者可以随时对其进行调整和修改。

Developing the Subject

Chances are your instructor will have assigned a paper of a certain length due on a specific date. Perhaps you have a general topic. Given these parameters^①, you must select a narrowed topic, research it, and prepare a final paper. So let's get started.

STEP 1: PREWRITING— PLANNING YOUR TIME

One of the hardest parts of writing a research paper is planning your time so that you don't find yourself working all night just before the paper is due. Students often do not realize how much time the library search involves, how much time the reading and note-taking require, how much time the drafting process entails, and, above all, how much time careful revision demands. The students who type all night to have a paper ready for an 8 A.M. class hand in a first draft. By omitting the revision process, they omit any chances of having a good paper. But, we are getting ahead of ourselves.

To begin, make a plan. Use the following guidelines, recognizing that a week represents five working days. You choose the days.

If your final draft is due in **10 weeks**, spend

- 4 days choosing a topic (Step 2)
- 6 days doing preliminary^② work (Steps 3, 4, and 5)
- 12 days taking notes (Steps 6 and 7)
- 7 days seeking primary references (Step 8)
- 1 day developing the final outline (Step 9)
- 9 days writing a first draft (Step 10)
- 4 days revising (Step 11)
- 6 days documenting and polishing^③ (Steps 12, 13, and 14)
- 1 day proofreading^④ (Step 15)

① parameter 因素;特征 ② preliminary 预备的;初步的 ③ polish 修饰;润色
④ proofread 校对